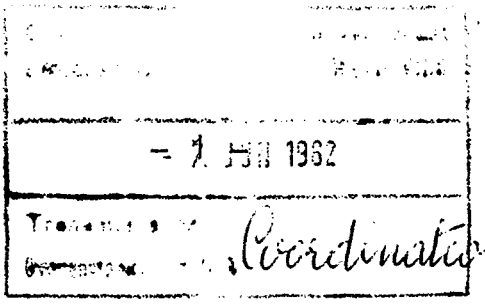
ADV.



L. 7915/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 26 avril 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les vaccinations et inoculation préventives dans les forces armées", a donné le 7 mai 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e april 1962 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de preventieve vaccinaties en inentingen bij de krijgsmacht", heeft de 7e mei 1962 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté royal est pris en exécution de l'article 67 de la loi du 8 mars 1962 apportant des modifications aux lois sur la milice, qui dispose :

"Hormis les cas où il existerait une contre-indication médicale, les militaires peuvent être soumis à des vaccinations et inoculations préventives dont le nombre, l'espèce et les modalités d'application sont fixés par le Roi".

Eu égard à ce texte, le nombre, l'espèce et les modalités d'application des vaccinations et inoculations préventives ne peuvent être arrêtés que par le Roi.

Toutefois, dans la mesure où il ne s'agit que de décider des détails techniques, la subdélégation au Ministre pourrait être admise.

Le Roi seul pourrait fixer les règles d'application dans les cas suivants: celui qui,à l'article 2, est relatif au nombre et à la fréquence des vaccinations,celui qui,à l'article 4, a trait à la répétition des vaccination celui qui, à l'article 5, concerne les vaccinations et revaccinations générales spéciales à tous militaires en mission en dehors du territoire national, celui, enfin, qui à l'article 6 prévoit les déplacements ou l'évolution de la situation sanitaire des forces armées.

\+

\+ \+

.../...

La rédaction suivante pourrait cependant être adoptée pour l'article 5, dernier alinéa :

"Les mesures techniques d'application de ces vaccinations sont déterminées par le Ministre de la Défense nationale".

Comme, d'autre part, les vaccinations qui pourraient être imposées en vertu de l'article 6 sont en nombre restreint, le projet pourrait en dresser la liste.

L'article 6 serait dès lors rédigé comme suit :

"Article 6.-

Lorsque les déplacements des militaires ou l'évolution de la situation sanitaire des forces armées l'exigent, la totalité ou une partie d'entre elles peuvent être soumises aux vaccinations ou injections immunisantes suivantes :

...

Les mesures techniques d'application de ces vaccinations et injections sont déterminées par le Ministre de la Défense nationale".

+ +

.../...

Le projet appelle en outre les observations suivantes :

Les alinéas 2 et 3 du préambule se bornent à faire état de considérations qui sont à la base de l'article 98, § 2, des lois coordonnées sur la milice. Ils sont superflus et doivent être omis.

A l'article 1er, le terme "établie", qui qualifie dans le texte français la contre-indication médicale, devrait être omis, étant donné que son équivalent n'existe pas dans la version néerlandaise. Au cas où ce terme serait cependant maintenu, il y aurait lieu de préciser comment et devant qui serait établie la preuve de la contre-indication médicale.

A l'article 2, les mots "sous réserve des exceptions reprises à l'article 1er" doivent être omis.

Pour le motif indiqué dans l'observation générale, la délégation au Ministre, telle qu'elle est formulée au dernier alinéa de l'article 2, ne peut être maintenue telle quelle.

La même observation doit être faite en ce qui concerne l'article 4.

Eventuellement les mots "Notre Ministre de la Défense nationale" doivent être remplacés par "le Ministre de la Défense nationale" aux articles 2 et 4.

Het ontwerp-koninklijk besluit is vastgesteld ter uitvoering van artikel 67 van de wet van 8 maart 1962 houdende wijzigingen in de dienstplichtwetten, dat bepaalt :

"Behoudens de gevallen waarin er geneeskundige tegenaanwijzingen zijn, kunnen de militairen verplicht worden preventieve vaccinaties en inentingen te ondergaan waarvan het aantal, de aard en de toepassingsmodaliteiten door de Koning worden bepaald".

Gelet op deze tekst, kan alleen de Koning "het aantal, de aard en de toepassingsmodaliteiten" van "de preventieve vaccinaties en inentingen" vaststellen.

Voor zover het er echter alleen om gaat, over technische bijzonderheden te beslissen, ware overdracht van bevoegdheid aan de Minister aannemelijk.

Alleen de Koning zou de toepassingsregelen kunnen vaststellen in de gevallen bedoeld onder artikel 2, betreffende het aantal en de frequentie van de inentingen, in het geval (artikel 4) van herhaling van de inentingen, in het geval (artikel 5) van speciale algemene inentingen en herinentingen voor alle militairen die buiten 's lands grondgebied opdrachten vervullen,en ten slotte in het geval (artikel 6) van verplaatsingen of evolutie van de gezondheidstoestand bij de krijgsmacht.

+

+ +

.../...

Het laatste lid van artikel 5 kan echter worden gelezen als volgt :

"De technische maatregelen voor toediening van deze inentingen stelt de Minister van Landsverdediging vast".

De inentingen die krachtens artikel 6 zouden kunnen worden opgelegd, zijn niet talrijk ; het ontwerp zou de lijst ervan kunnen opgeven.

Artikel 6 ware dan te lezen als volgt :

"Artikel 6.-

Zo de verplaatsingen van de militairen of de evolutie van de gezondheidstoestand bij de krijgsmacht het nodig maken, kunnen aan alle of een deel van de leden van de krijgsmacht de volgende beveiligingsinentingen of -inspuitingen worden toegediend:

...

De technische maatregelen voor toediening van deze inentingen en inspuitingen stelt de Minister van Landsverdediging vast".

+ +

.../...

Bij het ontwerp zijn nog de volgende opmerkingen te maken :

Het tweede en het derde lid van de aanhef beperken zich tot overwegingen die ten grondslag liggen aan artikel 98, § 2, van de gecoördineerde dienstplichtwetten. Zij kunnen als overbodig vervallen.

In de Franse tekst van artikel 1 moet het woord "établie", dat de term "contre-indication médicale" kwalificeert, vervallen, aangezien de Nederlandse tekst er geen equivalent voor geeft. Mocht het toch worden gehandhaafd, dan moet nader worden bepaald hoe en voor wie het bewijs van de geneeskundige tegenaanwijzing dient te worden geleverd.

In artikel 2 moeten de woorden "onder voorbehoud van de bij artikel 1 bepaalde uitzonderingen" vervallen.

Om de reden die in de algemene opmerking is opgegeven, kan de overdracht van bevoegdheid aan de Minister, zoals deze in het laatste lid van artikel 2 is geformuleerd, niet als zodanig worden gehandhaafd.

.../...

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4.

In de artikelen 2 en 4 moeten de woorden "Onze Minister van Landsverdediging" eventueel worden vervangen door "de Minister van Landsverdediging".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.